

✿ *Mozhao ming. Indicaciones sobre la iluminación silenciosa*

del maestro Wanshi Shogaku

Silenciosa y serena, olvidando las palabras, la claridad brillante aparece delante de ti.

Cuando la reflejas, te vuelves vasto, cuando la encarnas profundamente la vida se vuelve vibrante.

Espiritualmente solitario y brillante, la iluminación interior restaura lo maravilloso.

El rocío a la luz de la luna, un río de estrellas, los pinos cubiertos de nieve, nubes envolviendo la cima.

En la oscuridad es más brillante, aunque escondido se manifiesta todo lo más.

La grulla sueña en la niebla invernal. Las aguas del otoño fluyen a lo lejos en la distancia.

Los kalpas sin fin están completamente vacíos, todo es completamente lo mismo.

Cuando lo maravilloso existe en serenidad, todo logro se olvida en la iluminación.

¿Qué es eso maravilloso? Ver permaneciendo en alerta a través de la confusión es la vía de la iluminación silenciosa y el origen del brillo sutil.

La visión penetrando en el brillo sutil es el tejido dorado en un telar de jade.

Derecho e inclinado se ceden el paso el uno al otro; luz y oscuridad son interdependientes.

Sin depender de la facultad de los sentidos y el objeto, en el momento justo interactúan.

Bebe la medicina de las buenas visiones. Golpea el tambor manchado de veneno.

Cuando interactúan, matar y dar la vida depende de ti.

A través de la puerta emerge el sí mismo y las ramas están cargadas de fruta.

Solo el silencio es el discurso supremo, solo la iluminación es la respuesta universal.

Responder sin caer en el logro, hablar sin implicar a quien escucha

Las diez mil formas brillan majestuosamente y exponen el dharma

Todos los objetos lo certifican, todos en diálogo

Dialogando y certificando, responden apropiadamente uno al otro;

Pero si la iluminación descuida la serenidad entonces aparece la hostilidad,

Certificando y dialogando, responden uno a otro apropiadamente;

Pero si la serenidad descuida la iluminación, la confusión lleva al desperdicio del dharma.

Cuando se completa la iluminación silenciosa, los lotos brotan, los soñadores despiertan,

Un centenar de arroyos fluyen hacia el océano, un millar de cordilleras miran hacia el pico más alto.

Como el ganso prefiere la leche al agua, como las abejas recolectan el néctar,

Cuando la iluminación silenciosa alcanza lo último, ofrezco mi enseñanza.

La enseñanza de la iluminación silenciosa penetra de lo más alto a debajo de los fundamentos.

El cuerpo siendo vacuidad (shunyata), los brazos en el mudra

Del principio al final las apariencias cambiantes y las diez mil diferencias comparten un mismo patrón.

El señor Ho ofrece jade al emperador; el ministro Xiangru señala sus defectos.

Afrontar los cambios tiene sus principios, la gran función es sin intención.

El gobernador permanece en el reino, el general va más allá de las fronteras.

El asunto de nuestra escuela golpea la diana de forma directa y verdadera.

Transmitirlo en todas direcciones sin el deseo de obtener reputación algunaⁱ

ⁱ Traducción al español a partir de los textos ingleses de Taigen Dan Leigton (2000): *Cultivating the Empty Field. The Silent Illumination of Zen Master Hongzhi*. Tuttle Pub., y los textos de Hakuun Brnhard, Guogu Zhengxue y Hung Chih Cheng-Chueh disponible en <https://terebess.hu/zen/Hongzhi.html>